

Warszawa, 7.10.2013 r.



Do: Uczestnicy postępowania

Numer postępowania: 2013/S 177-305761

Tryb: **Negocjacje z ogłoszeniem**

Na: **Wykonanie wielobranżowej dokumentacji projektowej dla budynku Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie oraz dla teatru TR Warszawa wraz z infrastrukturą.**

W związku z pytaniami jakie wpłynęły do Zamawiającego w dniach 25.09- 04.10.2013 r. Zamawiający udziela odpowiedzi:

**Pytanie 24:** Z sekcji III.2.3) ogłoszenia „Kwalifikacje techniczne” wnioskujemy, że w postępowaniu wymagany jest jedynie kandydat na architekta, bez dalszych wymagań w zakresie konsultantów (inżynierów, konsultantów w zakresie muzeów, akustyków itd.) którzy zwykle wymagani są w tego typu projektach.

Prosimy o potwierdzenie i wyjaśnienie na jakim etapie postępowania będzie tworzony zespół konsultantów?

**Odpowiedź 24:** Zamawiający potwierdza, że na etapie składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu wymaga dysponowania trzema osobami: architektem wiodącym, projektantem # 1 i projektantem # 2 (wymagania w zakresie ich wiedzy i doświadczenia określono w sekcji III.2.3) ogłoszenia).

Zamawiający będzie wymagał posiadania przez wykonawcę odpowiednio kwalifikowanego do wykonania zamówienia zespołu na etapie realizacji umowy, wymagania w tym zakresie będą przekazane w specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

**Question 24:** From the section 'III 2.3. in the Contract notice, Technical capacity' we understand that this tender requires only candidature of an architect, without any further consultants (engineers, museum consultant, acoustician ,etc ) which are usual for this type of projects.

Could you please confirm this, and explain in which stage of the competition the team of consultants will be composed?

**Answer 24:** The Contracting Authority confirms that at the stage of submitting requests for participation it requires the economic operators to have at their disposal three persons: leading architect, designer # 1 and designer # 2 (requirements concerning their knowledge and experience are set forth in section III.2.3) of the contract notice).

The Contracting Authority will require the economic operator to have a team suitably qualified to perform the contract at the contract performance stage. Requirements in this regard will be presented in the Terms of Reference.





**Pytanie 25:** Prosimy również o potwierdzenie, że termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu upływa 31.10.2013 r.

**Odpowiedź 25:** Zamawiający informuje, iż przedłużył termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu do dnia 14.11.2013 r.

**Pytanie 26:** Będziemy również wdzięczni jeśli prześlecie nam krótki harmonogram postępowania.

**Odpowiedź 26:** Wszelkie niezbędne dokumenty oraz wstępny harmonogram określający etapy postępowania został zamieszczony na stronie Zamawiającego [www.artmuseum.pl](http://www.artmuseum.pl).

**Pytanie 27:** Czy osoby (architekt wiodący, projektant nr 1 oraz projektant nr 2) mogą występować wspólnie w zamówieniu jako grupa niezależnych 3 podmiotów nie zawiązując konsorcjum oraz czy konsorcjum pomiędzy tymi trzema osobami można zawiązać dopiero na ostatnim etapie wyboru projektanta?

**Odpowiedź 27:** Zgodnie z ustawą Pzp wykonawca może ubiegać się o udzielenie zamówienia samodzielnie lub wspólnie z innymi wykonawcami (konsorcjum). Kwestie wspólnego ubiegania się o zamówienie regulują przepisy ustawy Pzp w szczególności art. 23 ustawy. Niezależnie od tego czy wykonawca występuje samodzielnie czy wspólnie powinien spełnić warunek dysponowania osobami opisany w punkcie III.2.3) ogłoszenia.

**Pytanie 28:** Czy uczestnicy wspólnie biorący udział w zamówieniu, które nie zawiązały konsorcjum, mogą również łącznie spełnić warunek posiadania środków finansowych lub zdolności kredytowej na kwotę 2 000 000 PLN?

**Odpowiedź 28:** W zakresie możliwości wykazania zdolności finansowej przez konsorcjum patrz odpowiedź na pytanie 5.

**Pytanie 29:** Czy Uczestnicy wspólnie biorący udział w zamówieniu mogą wpłacić w partiach (każdy uczestnik swoją część) wadium w wysokości 100 000 PLN na etapie składania ofert?

**Odpowiedź 29:** Tak, uczestnicy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia mogą wpłacić wadium w częściach, pod warunkiem, że najpóźniej w dniu składania ofert suma tych części stanowić będzie 100 000 zł.

**Question 25:** Also, can you confirm that the deadline for the submission of application is on 31.10.2013?

**Answer 25:** The Contracting Authority informs that it has extended the deadline for submitting requests for participation until 14.11.2013.

**Question 26:** We would also be thankful, if you could send us a comprehensive competition brief.

**Answer 26:** Any and all necessary documents and the preliminary schedule defining stages of the procedure have been published on the Contracting Authority's website [www.artmuseum.pl](http://www.artmuseum.pl).

**Question 27:** May the leading architect, designed No 1 and designer No 2) appear jointly in the contract as a group of three independent entities without forming a consortium and may a consortium between these three persons be formed only at the final stage of designer selection?

**Answer 27:** In accordance with the PPL Act the economic operator may compete for the award of the contract individually or jointly with other economic operators (consortium). The issues regarding joint competing for the contract are regulated by provisions of the PPL Act, in particular Article 23. Regardless of whether the economic operator appears individually or jointly, the obligation to have at his disposal the persons described in section III.2.3) of the contract notice must be met.

**Question 28:** Can economic operators jointly participating in the contract award procedure, who have not formed a consortium, also jointly meet the condition of having funds or creditworthiness of PLN 2,000,000?

**Answer 28:** As regards the possibility to demonstrate financial capability of a consortium, please refer to the answer to question 5.

**Question 29:** Can economic operators jointly participating in the contract award procedure pay the tender guarantee of PLN 100,000 in instalments (every operator paying his share) at the tenders submission stage?

**Answer 29:** Yes, economic operators jointly competing in the contract award procedure can pay the tender guarantee in instalments, provided that on the date set for submitting tenders the sum total of these instalments reaches PLN 100,000.





**Pytanie 30:** Czy projektantów nr 1 i nr 2 (punkt III.2.3. Punkt 1.c oraz 1.d.) mogą stanowić zespoły wielobranżowe lub inżynierowie, którzy opracowali wymagane projekty, czy powinni być to architekci?

**Odpowiedź 30:** Zamawiający wymaga wykazania dysponowania osobami (do pełnienia każdej funkcji 1 osoba) o określonych kompetencjach. Zgodnie ze zmianą ogłoszenia o zamówieniu na stanowisko projektanta 1 i projektanta 2 wymagane są osoby posiadające odpowiednie doświadczenie w przygotowaniu dokumentacji projektowej w zakresie architektury dla budowy co najmniej budynków określonych w ogłoszeniu o zamówieniu.

**Pytanie 31:** Punkt III.2.3. Podpunkt 1.b opisuje wymagania jakie musi spełnić architekt wiodący, stąd pytanie czy podpunkt iii) może zostać spełniony, jeżeli projektant wykaże, iż prowadził nadzór autorski dla tego samego budynku (wymaganego podpunktem i) lub ii)), przy projekcie którego kierował zespołem projektantów, który wykonał dokumentację projektową (obejmującą co najmniej projekt budowlany) o powierzchni całkowitej ponad 10 000m<sup>2</sup>?

**Odpowiedź 31:** Tak. Warunek zostanie uznany za spełniony jeśli osoba wskazana do pełnienia funkcji architekta wiodącego wykaże, że prowadził nadzór autorski dla tego samego budynku (wymaganego podpunktem i) lub ii)), przy projekcie którego kierował zespołem projektantów, który wykonał dokumentację projektową (obejmującą co najmniej projekt budowlany) o powierzchni całkowitej ponad 10 000m<sup>2</sup>.

**Pytanie 32:** W punkcie III.2.3. Podpunkt 1.b opisuje „projekt budowlany” jako dokumentację projektową, na podstawie której odpowiednie organy administracji publicznej wydają decyzje zatwierdzając zawarte w projekcie budowlanym rozwiązania projektowe. Czy projekty przy których pracował architekt wiodący oraz projektant nr 1 i nr 2 muszą być dokumentacjami projektowymi, które przed upłynięciem terminu złożenia wniosku otrzymały decyzje o pozwoleniu na budowę?

**Odpowiedź 32:** Zamawiający nie postawił wymogu uzyskania na podstawie dokumentacji projektowej decyzji o pozwoleniu na budowę. Zakres wymaganej do spełnienia warunku dokumentacji projektowej określa m.in. definicja „projektu budowlanego” przez co rozumieć należy dokumentację projektową obejmującą co najmniej projekt zagospodarowania działki lub terenu oraz projekt architektoniczno-budowlany, określający funkcję, formę i konstrukcję obiektu budowlanego, proponowane rozwiązania techniczne i materiałowe, na podstawie, której odpowiednie organy administracji publicznej wydają decyzję zatwierdzającą zawarte w projekcie budowlanym rozwiązanie projektowe.

**Question 30 :** Can designers No 1 and No 2 (section III.2.3. clause 1.c and 1.d.) be multi-discipline teams or engineers, who developed the required designs, or should they be architects?

**Answer 30:** The Contracting Authority requires the economic operator to demonstrate having at his disposal persons (1 person for each of the functions) with specified competencies. In accordance with the amendment to the contract notice, designer 1 and designer 2 must be persons with appropriate experience in drawing up architectural design documentation for the purpose of constructing at least the buildings specified in the contract notice.

**Question 31:** Section III.2.3. clause 1.b describes the requirements which must be met by the leading architect. Hence the question whether the condition in sub-clause iii) can be met if the designer demonstrates that he/she exercised project architect's supervision for the same building (required in sub-clause i) or ii)), where he/she also managed the team of designers who delivered the design documentation (including at least the building permit design) with a total area exceeding 10,000m<sup>2</sup>?

**Answer 31:** Yes. The condition will be deemed as having been met if the person indicated at the leading architect can demonstrate that he/she exercised project architect's supervision for the same building (required in sub-clause i) or ii)), where he/she also managed the team of designers who delivered the design documentation (including at least the building permit design) with a total area exceeding 10,000m<sup>2</sup>.

**Question 32:** Section III.2.3. sub-clause 1.b describes the term "building permit design" as meaning design documentation, on the basis of which competent public administration agencies issue a decision approving the design solution contained in the building permit design. Do the designs on which the leading architect and designers No 1 and 2 worked have to constitute documentations with received building permit decisions prior to the expiry of the deadline set for submitting requests for participation?

**Answer 32:** The Contracting Authority does not require obtaining a building permit decision on the basis of the design documentation. The scope of the design documentation meeting the requirement is given in the definition of a „building permit design”, which means design documentation including at least the site development design and the building plan, defining the function, form and structure of the building, proposed technical and material solutions, on the basis of which competent public administration agencies issue a decision approving the design solution contained in the building permit design.





**Pytanie 33:** Obecnie jesteśmy zaangażowani w proces przetargowy, nie znaleźliśmy wymagań jakie powinniśmy zaofiarować aby złożyć konkurencyjną ofertę.

Prosimy o wskazanie zrealizowaniem jakiego rodzaju projektów, włączając koszty powinien wykazać się wykonawca.

**Odpowiedź 33:** Dokumentacja postępowania niezbędna do złożenia wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu została zamieszczona na stronie internetowej Zamawiającego [www.artmuseum.pl](http://www.artmuseum.pl). Ponieważ procedura jest wieloetapowa, informacje na temat wymagań w zakresie ofert wstępnych oraz ofert zostaną przekazane na kolejnych etapach postępowania.

Wymagania w zakresie wymagań stawianych wykonawcom na etapie składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu Zamawiający zamieścił w ogłoszeniu o zamówieniu, wymagania w zakresie doświadczenie osób zawarte są w sekcji III.2.3. ogłoszenia.

**Pytanie 34:** Kiedy trzeba wykazać wymaganą zdolność finansowa przez konsorcjum, na etapie składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu czy na etapie składania ofert?

**Odpowiedź 34:** Zamawiający opisał warunek udziału w postępowaniu w zakresie zdolności finansowej w ogłoszeniu o zamówieniu. Warunki udziału w postępowaniu weryfikowane są na podstawie wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu. Wymagane jest wykazanie spełnienia warunku na etapie wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu.

**Pytanie 35:** Wykaz osób – czy możliwe jest wskazanie jednej osoby do pełnienia więcej niż jednej funkcji? Na przykład architekta wiodącego i projektanta # 1.

**Odpowiedź 35:** Zgodnie z sekcją III.2.3) ogłoszenia, zdanie ostatnie: Zamawiający nie dopuszcza łączenia funkcji architekta wiodącego, projektanta # 1 i projektanta # 2.

**Pytanie 36:** Wykaz osób – czy architekt musi wskazać jedynie informacje (formularz) o doświadczeniu osób, czy załączyć odpowiednie uprawnienia?

**Odpowiedź 36:** Zamawiający wymaga wykazaniem się dysponowania osobami o kwalifikacjach opisanych w punkcie III.2.3) ogłoszenia o zamówieniu. Jedną z osób, jakimi powinien dysponować wykonawca jest zgodnie z punktem III.2.3) ppkt 1 lit a) osoba posiadająca uprawnienia do projektowania w specjalności architektonicznej bez ograniczeń.

**Question 33:** Currently we are overwhelmed by the selection process -eg we did not find your specifications that we as architects are supposed to offer for a successful tender.

Could you please summarize what kind of projects incl costs we as architects should have built before?

**Answer 33:** The documentation which is required for submitting a request for participation is defined on the Contracting Party's website [www.artmuseum.pl](http://www.artmuseum.pl). As the procedure consists of multiple stages, information on the requirements regarding preliminary tenders and final tenders will be provided during subsequent stages of the procedure.

Requirements which must be met by economic operators at the requests for participation filing stage are specified in the contract notice. Requirements regarding experience of personnel are contained in section III.2.3. of the notice.

**Question 34:** When is it necessary to demonstrate the required financial capability of the consortium? At the requests of participation filing stage or at the tenders submission stage?

**Answer 34:** The Contracting Authority described the financial capability condition in the contract notice. Participation conditions are verified on the basis of the request for participation. It is necessary to indicate the meeting of the condition at the request for participation filing stage.

**Question 35:** List of persons \_ Is it possible to state the same person for more than one position? For example as Architect and Leading Architect.

According to section III.2.3) of the contract notice, last sentence: The Contracting Authority does not allow combining the function of leading architect, designer # 1 and designer # 2.

**Question 36:** List of persons \_ Is it correct that the Architect only has to supply the form about the Licence type and not any reference projects?

**Answer 36:** The Contracting Authority requires economic operators to demonstrate that they have at their disposal persons with the qualifications described in section III.2.3) of the contract notice. According to section III.2.3) clause 1) sub-clause a), one of such person must have an unlimited architectural design license.





**Pytanie 37:** Projekty – czy można odnosić się do tych samych projektach w różnych kategoriach? Na przykład dla architekta wiodącego w kategorii (kierowała zespołem projektantów który wykonał dokumentację projektową (obejmującą co najmniej projekt budowlany) dla budowy budynku przeznaczonego na potrzeby kultury o powierzchni całkowitej nie mniejszej niż 5 000 m<sup>2</sup>) i (kierowała zespołem projektantów który wykonał dokumentację projektową (obejmującą co najmniej projekt budowlany) dla budowy budynku użyteczności publicznej o powierzchni całkowitej nie mniejszej niż 10 000 m<sup>2</sup>, w którym znajduje się sala audytoryjna dla nie mniej niż 150 osób).

**Odpowiedź 37:** W zakresie potwierdzenia spełnienia warunku udziału w postępowaniu, w przypadku doświadczenia architekta wiodącego opisanego w punkcie III.2.3) ppkt 1) lit. b) i) oraz 1) lit b) ii) Zamawiający dopuszcza możliwość wykazania spełnienia warunku poprzez wskazane jednego projektu spełniającego wymagania opisane zarówno w punkcie III.2.3) ppkt 1) lit. b) i) jak i ppkt 1) lit b) ii).

W przypadku oceny projektów w celu wyłonienia 15 wykonawców, którzy zostaną zaproszeni do składania ofert wstępnych, jeśli wykonawca wykaże ten sam projekt jako spełniający wymagania określone np. w punkcie IV.1.2) ppkt 1) oraz ppkt 2), Zamawiający przyzna punkty tylko w jednej z kategorii.

**Pytanie 38:** Projekty – Czy można wykorzystać ten sam projekt dla więcej niż jednej osoby? Na przykład dla architekta wiodącego, projektanta # 1 i projektanta # 2.

**Odpowiedź 38:** Zgodnie ze zmianą ogłoszenia o zamówieniu na stanowisko projektanta 1 i projektanta 2 wymagane są osoby posiadające odpowiednie doświadczenie polegające na wykonaniu dokumentacji projektowej w zakresie architektury dla budowy co najmniej budynków określonych w ogłoszeniu o zamówieniu. Na przykład jeśli w ramach jednego projektu dokumentację projektową w zakresie architektury dla budynku spełniającego wymagania Zamawiającego określone w punkcie III.2.3) ppkt 1) lit. c) oraz III.2.3) ppkt 1) lit. d) wykonały dwie osoby, projekt ten może być wykazany jako doświadczenie każdej z tych osób.

**Pytanie 39:** Aktualna informacja z Krajowego Rejestru Karnego – co stanowią art. 24 ust 1 pkt. 5 – 8 oraz 10 i 11 ustawy Pzp oraz art. 24 ust 1 pkt. 4 – 8 oraz 10 i 11 ustawy Pzp.

**Odpowiedź 39:** Zamawiający wskazuje adres strony internetowej Urzędu Zamówień Publicznych, na których dostępny jest aktualny tekst ustawy Pzp w polskiej i angielskiej wersji językowej [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl). Jednocześnie Zamawiający zamieszcza angielską wersję ustawy Pzp.

**Question 37:** Reference projects \_ Is it allowed to use the same reference projects in different categories? For example for the Leading Architect in the categories (has led a team of designers, that delivered the design documentation (including, at least, the building permit design) of one building used for cultural purposes with a total gross area of 5,000 m<sup>2</sup>) and (has led a team of designers, who delivered the design documentation (including, at least, the building permit design) of one public service building with a total gross area of at least 10,000 m<sup>2</sup>, including an auditorium for at least 150 persons).

**Answer 37:** As regards confirmation of the fulfilment of the participation conditions, in the case of the experience of the leading architect described in section III.2.3) clause 1) sub-clause b) i) and clause 1) sub-clause b) ii), the Contracting Authority allows for demonstrating the meeting of the condition by way of indicating one design fulfilling the requirements described both in section III.2.3) clause 1) sub-clause b) i) and in clause 1) sub-clause b) ii).

In the event of designs evaluation for the purpose of selecting 15 economic operators to be invited to submit preliminary tenders, if the economic operator designates the same design as meeting the requirements specified, for example, in section IV.1.2) clause 1) and clause 2), the Contracting Authority will award points only in one category.

**Question 38:** Reference projects \_ Is it allowed to use the same reference projects for more than one person? For example for the Leading Architect and the Designer #1 and Designer #2.

**Answer 38:** According to the amendment to the contract notice, the posts of designer 1 and designer 2 must be filled by persons having the necessary experience consisting in delivering architectural design documentations for the buildings specified in the contract notice. For instance, if as part of the same project the architectural design documentation for a building meeting the requirements of the Contracting Authority defined in section III.2.3) clause 1) sub-clause c) and section III.2.3) clause 1) sub-clause d) was delivered by two persons, then this design may be presented as part of the experience of each of those persons.

**Question 39:** current information from the National Criminal Records Register \_ What do the articles (Article 24 section 1 clause 5-8, 10 and 11 of the PPL Act) and (Article 24 section 1 clause 4-8, 10 and 11 of the PPL Act) stand for?

**Answer 39:** The Contracting Authority indicates the website address of the Public Procurement Office, where the current text of the PPL Act in the Polish and English version is available: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl). At the same time, the Contracting Authority includes the English version of the PPL Act.





**Pytanie 40:** Aktualna informacja z Krajowego Rejestru Karnego – w naszym kraju istnieje jedynie jeden certyfikat, który potwierdza niekaralność.

**Odpowiedź 40:** Powyższe nie stanowi pytania do ogłoszenia. Kwestie dokumentów jakie należy załączyć do wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu określa punkt III.2.1) ogłoszenia o zamówieniu.

**Pytanie 41:** Aktualna informacja z Krajowego Rejestru Karnego – otrzymanie właściwego dokumentu zajmuje 6-8 tygodni. Czy istnieje możliwość załączenia dowodu wydanego przez departament sprawiedliwości potwierdzającego złożenie wniosku o wydanie właściwego dokumentu? Następnie po otrzymaniu certyfikatu doślemy do Zamawiającemu.

**Odpowiedź 41:** Wymagania co do dokumentu potwierdzającego brak podstaw do wykluczenia ze względu na okoliczności opisane w art 24 ust 1 pkt 4-8 zostały opisane w punkcie III.2.1) ppkt 2) lit. f) i g) ogłoszenia o zamówieniu. Jak wynika z jego zapisów nie jest możliwe zastąpienie dokumentu dowodem wystąpienia o jego wydanie.

**Pytanie 42:** <Wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu>

Załączniki do wniosku:

3) Tutaj w ....., nie mamy konkretnego dokumentu stwierdzającego, że nasza firma nie została postawiona w stan likwidacji ani nie zostało ogłoszone jej bankructwo. Czy możemy przedstawić kopię z rejestru handlowego spółki jako alternatywę?

4) Urząd skarbowy w ..... może wydać zaświadczenie w sprawie płatności podatków stwierdzające, że nie mamy zaległości podatkowych tylko za ostatnie trzy lata, a nie za cały okres istnienia naszej firmy. Czy taki dokument będzie do przyjęcia?

5) W ....., ubezpieczyciel społeczny nie wydaje żadnych dokumentów stwierdzających, że nasza firma nie ma zaległości w składkach na ubezpieczenie zdrowotne i nie została zwolniona z takich opłat, itp. Żadne zaświadczenie tego rodzaju nie jest dostępne. Czy można pominąć ten dokument, i czy powód jego pominięcia trzeba podać we wniosku?

6) Ani ..... Policja ani Ministerstwo Spraw Zagranicznych nie jest w stanie wydać zaświadczenia właściwego organu sądowego lub administracyjnego w naszym miejscu zamieszkania o niefigurowaniu w Rejestrze Skazanych. Czy można pominąć ten dokument, i czy powód jego pominięcia trzeba podać we wniosku?

7) W naszym kraju nie ma urzędu ani organu, który mógłby zaświadczyć, że nasza firma nie została wykluczona ze starania się o przyznanie zamówienia. Co powinniśmy w związku z tym zrobić?

**Question 40:** current information from the National Criminal Records Register \_ In our country exists only one certificate to state that there is no criminal background.

**Answer 40:** The above is not a question pertaining to the contract notice. The issues of the documents which must be enclosed with the request for participation are clarified in section III.2.1) of the contract notice.

**Question 41:** current information from the National Criminal Records Register \_ It takes about 6 - 8 weeks to receive the requested certificate. Is it also possible to send the proof from the justice department that we requested the certificate? And that we send it afterwards as soon as we have receive it?

**Answer 41:** The requirements regarding the document confirming the absence of grounds for exclusion due to the circumstances described in Article 24 section 1 clause 4-8 are set forth in section III.2.1) clause 2) sub-clause f) and g) of the contract notice. According to its provisions, the document cannot be replaced with evidence of having applied for its issuance.

**Question 42:** <Request to participate in the procedure> Appendices to the applications:

3) Here in ....., we do not have such a specific document stating that our office has not been placed in liquidation or declared bankrupt. Can we submit a copy of corporate registration as an alternative?

4) The tax office in ..... can issue a certificate of tax payment stating that our office is not in arrears with the payment of taxes for the past three years only, not for the whole period from our establishment until now. Will this type of document be acceptable?

5) In ....., the Social Insurance Institution does not issue any kinds of documents confirming that our office is not in arrears with the payments of fees and contributions payable towards health entitled to exemption etc. etc. No relevant certificate is available. Could this document be omitted, and does the reason of omission need to be submitted in the application?

6) Neither ..... Metropolitan Police Department nor Foreign Ministry are able to issue such a certificate of a competent judicial or administration agency of our place or residence regarding the absence of a criminal record of our office. Could this document be omitted, and does the reason of omission need to be submitted in the application?

7) There is no public office or agency in our country to certify that our office has not been prohibited from competing for the contract. What shall we do?





**Odpowiedź 42:** Zgodnie z punktem III.2.1) ppkt 4) – 6) ogłoszenia o zamówieniu:

4) Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w pkt. 2c), 2d), 2e), oraz 2g) składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:

a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków,

b) nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu, wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania wniosków,

c) nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków.

5) Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentu, o którym mowa w pkt. 2f) składa zaświadczenie właściwego organu sądowego lub administracyjnego miejsca zamieszkania albo zamieszkania osoby, której dokumenty dotyczą w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4-8, 10 i 11 ustawy Pzp, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków.

6) Jeżeli w kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w pkt. 4 i 5 powyżej, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji wykonawcy, złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, lub przed notariuszem. Oświadczenie powinno złożone być w terminie przewidzianym dla danego dokumentu.

Jak wynika z powyższego wykonawca z siedzibą poza terytorium RP powinien przedłożyć w pierwszej kolejności dokumenty wystawiane w kraju w którym ma siedzibę potwierdzające spełniania określonych warunków. Dokumenty te powinny być wystawione we wskazanych w ogłoszeniu terminach oraz przekazane wraz z wnioskiem w odpowiedniej formie. W przypadku gdy dokumentów takich się nie wydaje w danym kraju - zastępuje się je oświadczeniem przed właściwym podmiotem.

**Answer 42:** According to section III.2.1) clauses 4) – 6) of the contract notice:

4) If the economic operator is established or has the place of residence outside the territory of the Republic of Poland, instead of the documents, referred to in clause 2c), 2d), 2e), and 2g), he shall submit a document or documents issued in the country of establishment or residence, confirming that:

a) he has not been placed in liquidation or declared bankrupt, issued no earlier than 6 months prior to the time limit set for submitting tenders,

b) he is not in arrears with the payment of taxes, fees, social insurance or health insurance premiums, or stating that the economic operator was legally entitled to exemption, deferment or spread of payment into instalments with reference to outstanding payments or stating that the execution of a decision of a competent authority has been stopped in its entirety, issued no earlier than 3 months prior to the time limit set for submitting tenders,

c) he has not been prohibited from competing for the contract, issued no earlier than 6 months prior to the time limit set for submitting tenders.

5) If the economic operator is established or resides outside the territory of the Republic of Poland, then, instead of the document, referred to in point 2f), he shall submit a certificate issued by a competent judicial or administrative body of the place of residence of the person, to whom the documents covering matters specified in Article 24 section 1 clause 4-8, 10 and 11 of the Act pertain, issued no earlier than 6 months prior to the time limit set for submitting the applications.

6) If in place of residence of a person or the country in which the economic operator has the seat or place of residence, the documents, referred to in point 4 and 5 above, are not issued, they shall be replaced by a document containing a declaration made before a competent judicial or administration authority or a competent professional or trade body in the place of residence of a person or the country in which the economic operator is established or has his place of residence, respectively, or before a notary. The representation shall be made within a time limit stipulated for a given document.

According to the foregoing, an economic operator established outsider the Republic of Poland should first of all submit documents issued in the country of establishment, confirming the fulfillment of specified conditions. These documents should be issued within the time limits indicated in the contract notice together with the request for participation and in the appropriate form. If such documents are not issued in a given country, they are replaced by a representation made before a competent authority.





**Pytanie 43:** <Ogłoszenie o zamówieniu>

III.2.2) Zdolność ekonomiczna i finansowa

Stwierdza się, że „W celu potwierdzenie spełnienia warunku wykonawca przedstawia informację banku lub spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej potwierdzającą wysokość posiadanych środków finansowych lub zdolność kredytową wykonawcy lub podmiotu, na którego zdolnościach finansowych wykonawca polega”. Czy możemy przedstawić nasze ostatnie sprawozdanie finansowe z dnia 28 lutego 2013?

**Odpowiedź 43:** Zgodnie z punktem III.2.2) ogłoszenia:

W celu potwierdzenie spełnienia warunku wykonawca przedstawia informację banku lub spółdzielczej kasy oszczędnościowo -kredytowej potwierdzającą wysokość posiadanych środków finansowych lub zdolność kredytową wykonawcy lub podmiotu, na którego zdolnościach finansowych wykonawca polega, wystawioną nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania wniosków.

Jeśli z uzasadnionej przyczyny wykonawca nie może przedstawić dokumentów dotyczących sytuacji finansowej wskazanych powyżej, może przedstawić inny dokument, który w wystarczający sposób potwierdza spełnianie warunku.

Jeżeli Wykonawca polega na zdolnościach finansowych innych podmiotów, zobowiązany jest udowodnić, że będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia. W szczególności za dowód uznaje się pisemne zobowiązanie takich podmiotów do oddania wykonawcy do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia.

**Pytanie 44:** W dostarczonym wzorcu nie ma miejsca na załączenie wizerunków budynku. Czy istnieje jakiś sposób na dodanie kilku fotografii? Czy musimy trzymać się wzorca pobranego ze strony internetowej.

**Odpowiedź 44:** Patrz odpowiedź na pytanie 12

**Pytanie 45:** Wadium

Wadium będzie wymagana na następnym etapie. Jest to pierwszy przypadek wymogu złożenia kaucji w konkursie na projekt architektoniczny z jakim się spotykamy. Czy ten system jest często stosowany w Polsce?

**Odpowiedź 45:** Wymóg wniesienia wadium wynika z przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych. Wadium będzie wymagane dopiero wraz ze złożeniem oferty ostatecznej tj. na ostatnim etapie postępowania. Formy wniesienia wadium oraz sposób jego wniesienia podany zostanie w specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

Tekst ustawy w języku angielskim Zamawiający publikuje na swojej stronie internetowej – postanowienia dot. wadium znajdują się w art. 45-46 ustawy.

**Question 43:** <Contract Notice>

III.2.2) Economic and financial ability

It is written that “the economic operator shall present an information of a bank or cooperative savings and credit union confirming the funds or the creditworthiness of the economic operator or of the entity”. Can we submit our latest financial statement as of 28 February 2013?

**Answer 43:** According to section III.2.2) of the contract notice:

In order to confirm the meeting of the condition the economic operator shall present an information of a bank or a savings and loans bank confirming the funds or the creditworthiness of the economic operator or of the entity, upon the financial capabilities of which the economic operator relies, issued no earlier than 3 months prior to the lapse of the time limit set for submitting requests for participation.

If, for justified reasons, the economic operator is unable to present the required documents concerning his economic and financial situation, he may present another document which sufficiently enables the Contracting Authority to determine whether the economic operator meets the aforementioned conditions.

If the economic operator relies upon the financial capabilities of other entities, he shall be obligated to demonstrate that he will have at his disposal resources necessary for the performance of the contract. In particular, a written undertaking of such entities to put at the disposal of the economic operator the necessary resources for the duration of their use in the performance of the contract shall be deemed as constituting such evidence.

**Question 44:** Following the provided draft, there is no space to delivery building images. Is there any way to add some photographic images? Or we have to follow the draft format downloaded on the website.

**Answer 44:** See the answer for question 12

**Question 45:** Tender Bond

The tender bond will be required in the next stage. This is the first time to require deposit in the architectural design competitions we have experienced. Is this kind of system common in Poland?

**Answer 45:** The requirement to provide a tender bond stems from the Public Procurement Law Act. The bond will be required only with the submission of the final tender, i.e. at the last stage of the procedure. The forms of providing the tender bond and method of its provision will be given in the Terms of Reference.

The Contracting Authority provides the English language version of the Act on its website – provisions applying to tender bonds can be found in Articles 45-46 of the Act

